



CÓMO NOS PREPARAMOS PARA APRENDER 2017

NIVEL PRIMARIO
PRODUCCIÓN ESCRITA



Ministerio de Educación
Presidencia de la Nación

¿Por qué 4º año de la Educación Primaria?

Se ha elegido el 4º año de la Educación Primaria, ya que interesa observar el grado de desarrollo de la escritura en un corte puntual del sistema educativo. El primer ciclo trabaja como una unidad pedagógica la adquisición de la lengua escrita, y es por ello que la evaluación busca diagnosticar cómo se ha logrado esta primera etapa de la formación de los alumnos, después de las progresiones de aprendizaje previstas para el primer ciclo.

¿Qué se evalúa en 4º año de la Educación Primaria en Aprender 2017?

Se evalúa la capacidad de los estudiantes para producir un texto escrito. En este sentido, el propósito principal es analizar la habilidad del alumno para escribir, a partir de pautas específicas, un texto coherente, cohesivo y adecuado en cuanto a las convenciones de la lengua escrita, al género discursivo y a la situación comunicativa propuesta.

Los estudiantes serán evaluados en tres dominios, que a su vez incluyen descriptores que corresponden a diferentes aspectos específicos de la producción escrita.

DOMINIOS	DESCRIPTORES
DOMINIO DISCURSIVO	Propósito comunicativo
	Género
DOMINIO TEXTUAL	Cohesión
	Coherencia
DOMINIO DE LAS CONVENCIONES LINGÜÍSTICAS	Ortografía
	Puntuación
	Morfosintaxis
	Legibilidad

¿Qué marco teórico general guía el diseño de esta evaluación?

La concepción que subyace a esta propuesta respecto de la escritura, su didáctica y evaluación, está en concordancia con las prescripciones curriculares vigentes, con el modo de trabajo en las aulas, con el estilo de actividades de los libros de texto y con los enfoques vigentes en la Formación Docente.

Los NAP señalan que la escuela proporcionará situaciones de enseñanza que promuevan los siguientes aspectos en relación con la producción escrita, específicamente para alumnos de 4º año¹:

- La escritura de textos con un propósito comunicativo determinado, en el marco de condiciones que permitan, conjuntamente con el docente, sus pares y de manera individual, planificar el texto en función de los parámetros de la situación comunicativa y del texto elegido y, de ser necesario, consultar material bibliográfico; redactar realizando por lo menos un borrador del texto previamente planificado; revisar el texto, concentrándose selectivamente en algunos aspectos (organización de las ideas,

¹ http://www.me.gov.ar/curriform/publica/nap/nap_egb2.pdf - Fecha de consulta: 22/5/17.

empleo de conectores, respeto de la forma, empleo del vocabulario, organización de las oraciones, puntuación, ortografía). Reformular el escrito, conjuntamente con el docente, con sus pares y/o de manera individual, a partir de las orientaciones del primero.

¿Qué concepciones sobre la escritura y su enseñanza subyacen al diseño de esta evaluación?

El complejo proceso que supone escribir un texto convierte a la escritura en un espacio de exploración, búsqueda, creatividad, descubrimiento y puesta en práctica de saberes lingüísticos, discursivos y enciclopédicos. En este sentido, se considera que todo proceso de escritura es un proceso cognitivo.

Las tendencias pedagógicas de las últimas décadas² privilegian un enfoque comunicativo en la didáctica de la Lengua, en interacción con conceptos provenientes de la lingüística de la enunciación, la lingüística textual, la gramática, las prácticas correspondientes al campo de los talleres literarios y los conceptos elaborados en investigaciones sobre procesos de escritura y lectura.

La característica más importante de la adquisición de la competencia escrita es que está sujeta a un aprendizaje progresivo e institucionalizado, que tiene lugar en la escuela, y que exige una preparación específica que no encuentra un punto de llegada sino que siempre es un punto de partida hacia niveles de desempeño más profundos. Los sujetos aprenden a escribir durante toda su vida, según las oportunidades educativas de las que participan y según las necesidades y prácticas discursivas y sociales que los rodean.

La capacidad de leer y de escribir constituye el eje fundamental de la escolaridad obligatoria tanto como de los estudios superiores, ya que toda la enseñanza, además de la interacción verbal necesaria en los intercambios pedagógicos, utiliza esencialmente la lengua escrita.

¿Qué criterios se tuvieron en cuenta para diseñar el instrumento de evaluación?

- La concepción de la escritura como proceso cognitivo.
Lingüistas y educadores³ coinciden en considerar la escritura como un proceso de etapas recursivas de preparación, puesta en texto y revisión. Se intentará que los alumnos escriban, releen, revisen y corrijan su texto a partir de instrucciones claras y concretas.
- Se ha considerado para esta evaluación la inclusión de un estímulo previo como generador de escritura: un texto previo que funciona como el inicio de una historia que los estudiantes deberán completar. Muchos son los intentos de brindar facilitadores para convertir en buenos escritores a los alumnos: lectura y análisis de textos modélicos, análisis de estructuras textuales, estudios de clases de palabras y sus posibilidades de expresión, diferentes maneras de clasificar el infinito mundo de los textos, etc. Sin embargo, siempre hay componentes relacionados con las vivencias subjetivas y la creatividad personal que escapan a posibilidades de estudio o previsión y no se pueden estudiar o clasificar.
- Las consignas que mejor propician la producción de textos son las que orientan hacia lo ficcional, pues son las más productivas en edades tempranas. Solicitar la escritura de textos ficcionales

² Alvarado, Maite (2001); Cassany, Daniel (1999).

³ Como introducción al tema, se recomienda la lectura de Textos en contexto - 1. Los procesos de lectura y escritura de Linda Flower y John Hayes de "Lectura y vida", que se puede consultar en http://isfd87.bue.infed.edu.ar/sitio/upload/Flowers_y_Hayes.pdf

permite la libertad de escribir sin el límite que impone el tener que dar cuenta de algo que efectivamente ocurrió o contar con conocimientos sobre diferentes áreas. Lo ficcional tiene una lógica interna que no responde a los requisitos de la verificabilidad: no es necesario asignárseles a sus enunciados las categorías de verdad o falsedad sino que responden a criterios de corrección basados en la propia verosimilitud.

- La narración como tipo textual frecuente en las aulas en el comienzo del segundo ciclo, dentro del género discursivo.

Corresponden a prácticas del lenguaje de los estudiantes y sobre los que han recibido algún grado de instrucción. Por otro lado, si bien la modalidad narrativa es desarrollada a lo largo de toda la vida, es la que se adquiere de manera más temprana.

Narrar es una habilidad lingüística fundamental, transversal en gran número de géneros discursivos, y necesaria en la interacción social y escolar. En este ámbito, este tipo textual constituye un recurso didáctico. Desde el punto de vista cognitivo, permite al sujeto el acceso a la comprensión de la experiencia en el tiempo y en el espacio. En otras palabras, la construcción de la experiencia y la identidad grupal e individual se logran muchas veces mediante el relato.

Por otra parte, dada la temprana adquisición de este tipo textual, aspectos superficiales de la escritura (como la aplicación de normas lingüísticas: puntuación, acentuación, ortografía, cohesión) serán más fáciles de evaluar.

- La inclusión de textos auténticos como disparadores de la producción.
- La calidad estética y la corrección ideológica de los estímulos que se les presentan a los alumnos.

¿Cómo se puede familiarizar a los estudiantes con la evaluación Aprender 2017 en producción escrita en 4º año de la Educación Primaria?

Para familiarizar a los alumnos con la evaluación de Producción Escrita que se tomará el 7 de noviembre de 2017, el docente contará con tres modelos de evaluación similares (Anexo) para trabajar con sus alumnos en el aula, a modo de práctica.

Es importante que se respeten las instrucciones que se indican más abajo a fin de reproducir las condiciones en las que se aplicará la prueba de Producción Escrita Aprender 2017. Estas instrucciones incluyen una consigna para los estudiantes y pautas para el docente en el momento de la evaluación.

Es importante que los niños sean advertidos acerca de que el día de la toma definitiva, el 7 de noviembre de 2017, el Aplicador será quien les tomará la evaluación y que el docente no podrá intervenir.

¿Cuáles son las características generales de la evaluación?

La prueba comienza con el inicio de un cuento de un autor consagrado como estímulo para la escritura de un texto narrativo ficcional.

Dicho inicio ubica a los alumnos en una situación que presenta un problema a resolver. Se les pide que lo lean y que a partir de este comienzo escriban la continuación de la historia que imaginaron.

Se les aclara también que imaginen que la historia que escriban “podría” ser publicada en un libro, como para que construyan mentalmente un lector ideal y representen una situación social de escritura.

Se les solicita además que organicen su texto en párrafos. Con posterioridad, se les pide que titulen su historia y que releen, revisen y corrijan lo que escribieron, atendiendo a la concepción de la escritura vista como un proceso. Los estudiantes podrán releer y modificar su texto en función de la lectura de revisión.

¿Cuáles son las pautas para el docente que quiera implementar la sensibilización de la prueba de Producción Escrita?

1. La consigna de sensibilización es similar a la que se tomará durante la evaluación de Producción Escrita. El material previo a la redacción es el inicio de un texto para motivar la escritura. El docente puede leer junto con los alumnos este comienzo dado.
2. El docente puede hacer todas las aclaraciones que considere necesarias para que se comprenda cabalmente la consigna. De la misma manera, puede ayudar a organizar el proceso de planificación del texto, si los estudiantes así lo requirieran. Por ejemplo, puede estimular que anoten ideas en la hoja en blanco o recomendar que imaginen cómo sigue el problema, quiénes serán los personajes principales de la historia, cómo resolverán el problema. En definitiva, se puede intervenir en el proceso de comprensión de la consigna y en el de planificación del texto, estimulando al alumno a que invente una historia pero sin ofrecer ideas o respuestas.
3. De ninguna manera se puede intervenir en el proceso de producción del texto definitivo. Si algún alumno solicita ayuda para la redacción del texto (o cualquier cuestión menor referida a él) o pide que le lean lo que produjo para verificar su adecuación (del texto entero o de una parte de él) no hay que ayudarlo. Sin sanción o valoración, hay que transmitir la idea de que debe hacerlo como quiera y lo mejor que pueda. En el guion, también se sugieren formas de encarar esta demanda del alumno.
4. Es importante transmitir confianza para que los alumnos no se traben durante el proceso de planificación o la redacción definitiva. La meta de esta evaluación es que los estudiantes escriban un texto, sin que sea relevante cuán ajustado con la realidad esté. Lo interesante es que puedan respetar las leyes que el propio texto creó. Para ello se pueden usar expresiones de aliento que brinden estímulo para que la escritura fluya.
5. Si el docente nota que los alumnos están nerviosos o ansiosos, puede destacar que la evaluación definitiva será anónima y no será calificada (no tendrá una nota).

¿Cómo se puede orientar a los alumnos durante la evaluación?

Las siguientes palabras se presentan como la introducción y las instrucciones que el docente debería darles a los estudiantes en la "simulación de evaluación".

Hola, mi nombre es

Están aquí para participar de una evaluación para saber cómo escriben los alumnos de 4° grado de distintas escuelas del país.

Esta evaluación es muy importante para conocer cómo se enseña a escribir palabras, oraciones y frases con una consigna. Cuando hagas esta actividad, escribí todo lo que imagines y hacé tu mejor esfuerzo. Te agradecemos mucho que lo hagas.

Tienen que escribir un texto y para esto tendrán 60 minutos. Luego de un recreo de 15 minutos, tendrán que completar un cuestionario.

Por favor, guarden lo que tengan sobre la mesa, voy a leer en voz alta la consigna mientras ustedes la leen en silencio junto conmigo. Cuando terminemos de leer, pueden preguntarme lo que no entendieron.

Van a escribir una historia. El título deberán ponerlo una vez que la hayan escrito.

¡¡¡A escribir!!!

PRIMERA PARTE

La producción solicitada requiere que los alumnos imaginen o inventen. Como se trata de una evaluación, puede ocurrir que se sientan inseguros al comenzar el proceso de planificación del texto y busquen hallar respuestas en las instrucciones o el estímulo presentado (texto previo). Hay que aclarar e insistir en que pueden inventar datos (nombres, lugares, personajes) y en que la imaginación es la herramienta que tienen que utilizar para ello.

Ante esto, se les puede brindar este tipo de aclaraciones:

"Podés inventar todo lo que quieras: nombres, lugares, fechas, descripciones, situaciones."

- *"Es tu texto; podés imaginar lo que quieras a partir de lo que leíste".*
- *"No hay una respuesta correcta. Nada está bien o está mal. Lo importante es que vos estés conforme con lo que escribís".*
- *Ante preguntas sobre si esto o aquello está bien, se puede manifestar: "¿a vos te parece que va con lo que imaginaste? Si es así, está bien." "Si a vos te parece que va, adelante".*

No está permitido responder a cuestiones relacionadas con la construcción textual: "¿acá va punto?, ¿cómo se escribe tal palabra?, ¿tengo que poner tal o cual cuestión?".

Si surgen este tipo de preguntas, la respuesta será:

- *"Hacé lo que mejor te parezca para que tu texto quede bien".*
- *"Lo importante es que releas y veas si vos estás conforme".*
- *"¿Vos estás contento con cómo te quedó? Si es así, está bien."*
- *"No puedo ayudarte con la redacción. Hacé lo mejor que puedas."*

Antes de que entreguen, sobre todo si se observa que la producción es muy breve, se les puede formular alguna de estas preguntas:

- *“¿Releíste y revisaste antes de entregar?”*
- *“¿Estás seguro de que tu texto está bien escrito?” “¿Lo corregiste?”*
- *“¿Escribiste todas las ideas que se te ocurrieron?”*
- *“Si una persona lee lo que escribiste, ¿lo va a entender?” “¿Es claro tu texto?”*
- *“¿Estás conforme con lo que escribiste?”*
- *“¿Se entienden bien todas las ideas que inventaste?”*
- *“¿Le pusiste un final a tu historia?”*
- *“¿Le pusiste un título?”*

Queda al criterio de los docentes implementar las estrategias que crea convenientes para transmitir la confianza necesaria para que los estudiantes lleven adelante una buena producción (de extensión y calidad interesantes), sin facilitarles herramientas para la escritura concreta. Siempre hay que considerar que estimular a los estudiantes no significa resolverles la tarea. En resumen, es muy importante tener en cuenta que para esta evaluación de Producción Escrita de 4° año de la Educación Primaria, el docente:

- PUEDE ORIENTAR ACERCA DE LOS PASOS:

PLANIFICAR- ESCRIBIR - REVISAR

- NO PUEDE INTERVENIR EN LA REDACCIÓN DEL TEXTO

SEGUNDA PARTE

Cuando terminen el trabajo de escritura, luego de un recreo de 15 minutos, completarán un breve **cuestionario del estudiante**.

El Aplicador recordará a los niños que deben completarlo e indicará cómo deben hacerlo (rellenando con lápiz negro el cuadrado que consideren). Se sugiere a los docentes hacer una demostración de cómo completar el cuestionario en el pizarrón.

Se colocan debajo a modo de ejemplo y para familiarizar a los estudiantes algunas preguntas con el formato de opción múltiple del **cuestionario del estudiante** de Producción Escrita para 4° año de la Educación Primaria de Aprender 2017.

**INSISTIR EN QUE DEBEN RELLENAR CON LÁPIZ NEGRO EL CUADRADITO
(NO MARCAR CON X, NI PINTAR CON OTROS COLORES).**

2 ¿Cuántos años tenés? (Rellená un solo cuadrado).

8 años.

9 años.

10 años.

11 años.

5 ¿Qué cuentos te gustan más?
(Rellená un solo cuadrado).

Los cuentos de terror.

Los cuentos de risa.

Los cuentos de aventuras.

Los cuentos policiales.

Los cuentos de fantasía.

No me gustan los cuentos.

8 ¿En qué formato lees textos en la escuela, la mayoría de las veces?
(Rellená un solo cuadrado).

En fotocopias.

En libros.

En computadoras/tabletas.

En manuales/cuadernillos.

¿Cómo se evaluarán los resultados?

Las evaluaciones se corregirán a partir de un sistema de rúbricas. Este sistema permite una evaluación más ajustada, pues considera distintos criterios individualmente, y de esta manera evita que un problema en un nivel impida reconocer avances o fortalezas en otros (por ejemplo, un texto que presenta dificultades en ortografía, puede mostrar niveles de logro satisfactorios en otros aspectos como la cohesión.)

Al considerar niveles posibles de desempeño, las rúbricas permiten identificar progresión en los diferentes dominios puestos en juego en la producción escrita. Esta condición es muy importante, sobre todo cuando lo que se evalúa es una habilidad compleja, multidimensional y procesual como la escritura.

La ventaja principal de las rúbricas analíticas radica en la desagregación de la información. Aplicadas a la producción escrita, descomponen un texto en dimensiones o criterios que corresponden a diferentes aspectos de la escritura: discursivos (conocimiento de géneros y tramas); textuales (cohesión y coherencia); gramaticales (concordancia); normativos (usos de puntuación, acentuación u ortografía); entre otros.

Otro aspecto positivo de esta forma de evaluación es que deja menos espacios a la subjetividad en la definición de los criterios.

Dimensiones y subcategorías de la Rúbrica:

DIMENSIÓN DISCURSIVA (DD):

Implica por parte del estudiante-escritor, la habilidad de leer adecuadamente las claves y requerimientos del contexto o situación comunicativa y plasmarlas en el escrito. La adecuación a la consigna también se evalúa en este dominio.

La DD incluye todo aquello que manifieste marcas de la situación comunicativa: quién enuncia, a quién se dirige, en qué espacio-tiempo, con qué intencionalidad, en qué registro lingüístico, dentro de qué género discursivo se inscribe su producción, etc.

Aparece desagregada en las siguientes subcategorías:

Propósito comunicativo:

La intencionalidad del texto es la de relatar o contar. Para ello, el enunciador se vale de la presentación de secuencias de acciones, una trama narrativa, manejo de tiempos verbales propios de la narración, establecimiento de un lugar y tiempo de la acción, etc.

Género:

Se trata de consignas que propician la escritura literaria, es decir que el género discursivo es el género literario, y como subgénero, el cuento. El conocimiento genérico puede ser exhibido, por parte del escritor, en el manejo de recursos o figuras literarias tales como imágenes sensoriales, comparaciones, personificaciones, exclamaciones, onomatopeyas, etc.; la búsqueda de un uso estético del lenguaje; la caracterización de personajes; el empleo de diálogos; las fórmulas de apertura y cierre; etc.

DIMENSIÓN TEXTUAL (DT):

Incluye todos los elementos propios del texto, desde el punto de vista de la lingüística textual, es decir, las relaciones que las distintas partes del escrito establecen entre sí y la construcción de un sentido completo.

Aparece desagregada en las siguientes subcategorías:

Cohesión:

Procedimientos de referencia, uso de conectores, establecimiento de relaciones semánticas entre proposiciones, elipsis, campo semántico, etc.

Coherencia:

Estructura textual, sostenimiento de tema, progresión temática, no contradicción, etc.

DIMENSIÓN CONVENCIONES DE LEGIBILIDAD (DC):

Incluye las convenciones propias de la comunicación escrita que dan cuenta del dominio del código. Las normas y convenciones relativas a la escritura incluyen aspectos tales como la segmentación de palabras, la ortografía inicial y el uso de signos de puntuación (según lo prescripto por los NAP como contenidos de 4º año).

Aparece desagregado en las siguientes subcategorías:

Ortografía:

Cumplimiento de las normas ortográficas

Puntuación:

Uso adecuado de los signos de puntuación que el texto requiere.

Morfosintaxis:

Construcción de oraciones, orden de los componentes de la oración, relaciones de concordancia morfológica, manejo de los tiempos verbales, régimen preposicional.

Legibilidad:

Segmentación de palabras, uso de mayúsculas, claridad en la caligrafía.

Esta “triple” mirada de la producción escrita se basa en tres grandes tradiciones en los estudios de la lengua: la lingüística de la enunciación, la lingüística textual y la gramática y normativa tradicional. Analizar la producción escrita de los alumnos, considerando estas tres dimensiones, permite diferenciar dominios y no emitir un juicio único respecto de un escrito. Por ejemplo, una producción puede considerarse en el nivel 4 para un aspecto en particular, y en el nivel 1, en otro.

De este modo, un proceso complejo como la escritura, que pone en práctica distintos conocimientos y habilidades, se evalúa también a través de un dispositivo complejo que permite recoger información desagregada y muy útil tanto para el docente como para el alumno. El docente puede diseñar estrategias didácticas para trabajar aquellos aspectos que resultaron más complejos, el alumno obtiene información acerca de cuáles son las cuestiones a las que tiene que prestar atención para mejorar su escritura.

Bibliografía

- Alvarado, Maite (2001), "Enfoques en la enseñanza de la escritura", en Alvarado (coordinadora), Entre líneas. Teorías y enfoques en la enseñanza de la escritura, la gramática y la literatura. Buenos Aires, Flacso, Manantial.
- Calsamiglia, Helena, Tusón, Amparo (1999), Las cosas del decir. Barcelona, Ariel.
- Cassany, Daniel (1999), Construir la escritura. Barcelona, Paidós.
- Flower, Linda y Hayes, John: "A Cognitive Process Theory of Writing Author(s)", en College Composition and Communication, Vol. 32, No. 4, (Dec., 1981). Published by: National Council of Teachers of English. Disponible en:
 - <https://pdfs.semanticscholar.org/1b87/33d4ead43f5298891eb38608747ace09dfc6.pdf>
- Kaufman, Ana María y Lerner, Delia (2015), Documento transversal número 3 escribir y aprender a escribir. (Alfabetización para la Unidad Pedagógica). Ministerio de Educación de la Nación- E-Book disponible en:
 - http://universidadesup.fahce.unlp.edu.ar/materiales/materiales-del-postitulo/DT3_VI_ISBN.pdf/view
- Lahire, Bernard (2008), "Escrituras domésticas: la domesticación de lo doméstico" Lectura y Vida. Año 29, N° 3, p. 6-23. Disponible en:
 - http://www.lecturayvida.fahce.unlp.edu.ar/numeros/a29n3/29_03_Lahire.pdf/view
- Nemirovsky, Myriam (2003), ¿Cómo podemos animar a leer y a escribir a nuestros niños? Tres experiencias en el aula. Madrid, Fundación Hogar del Empleado.
- Scardamalia, M. y Bereiter, C (1992), "Dos modelos explicativos del proceso de composición escrita", en Infancia y Aprendizaje N° 58, Barcelona.
- Silvestri, Adriana (1998), En otras palabras. Las habilidades de reformulación en la producción del texto escrito. Cántaro Editores, Buenos Aires.

Anexo

Modelo de consigna 2

Primero leé el comienzo de este cuento. Luego, continualo como quieras. Dividí y organizá tu escritura en diferentes párrafos. Imaginá que lo que escribas podría aparecer en un libro.

Había una vez un hombre que se había criado entre las palomas.

También había aprendido a criarlas, a cantar como ellas y toda su casa y su granja era un gran palomar.

Pero cierta vez tuvo que dejar todo e irse a trabajar a la casa de un importante señor en otra región¹.

Poné un título. Releé y mejorá lo que escribiste: revisá la puntuación, la acentuación, la ortografía, las mayúsculas y fijate si las ideas quedaron claras.

¹ Devetach, Laura. El hombre que soñó. Cuentos orientales contados por Laura Devetach. Buenos Aires: Colihue, 1993.

Modelo de consigna 3

Primero leé el comienzo de este cuento. Luego, continalo como quieras. Dividí y organizá tu escritura en diferentes párrafos. Imaginá que lo que escribas podría aparecer en un libro.

¿Saben qué sucedió la mañana del 6 de agosto? ¡La mañana del 6 de agosto el señor Mazar comprobó, al despertar, que su pie izquierdo no quería dejar la cama!

Poné un título. Releé y mejorá lo que escribiste: revisá la puntuación, la acentuación, la ortografía, las mayúsculas y fijate si las ideas quedaron claras.



Ministerio de Educación
Presidencia de la Nación